

FAQ DE LA ICDL

A L'ATTENTION DES

EDITEURS, AUTEURS, ILLUSTRATEURS ET AUTRES AYANTS DROITS

REVISEE LE 18/03/05



[Qu'est ce que la Bibliothèque Digitale Internationale des Enfants \(ICDL\) ?](#)



[Qui a créé la ICDL ?](#)



[Quels sont les objectifs de recherche de la ICDL ?](#)



[Quel est le public visé par la ICDL ?](#)



[Quels sont les types d'ouvrages sélectionnés par la ICDL ?](#)



[Quels sont les avantages à avoir un ouvrage figurant dans la ICDL ?](#)



[La ICDL fournira-t-elle un lien vers les sources permettant aux clients potentiels d'acheter une version imprimable de l'ouvrage ?](#)



[Quelles sortes de permissions la ICDL demande-t-elle aux détenteurs de droits ?](#)



[Comment la ICDL protège-t-elle les intérêts des détenteurs de droits ?](#)



[Quels sont les critères nécessaires pour figurer dans la ICDL ?](#)



[Où peut-on se procurer davantage d'informations sur la ICDL ?](#)

Qu'est ce que la Bibliothèque Digitale Internationale des Enfants (ICDL) ?

La Bibliothèque Digitale Internationale des Enfants (ICDL) est un projet de recherche financé à l'origine par la National Science Foundation (NSF), l'Institute for Museum and Library Services (IMLS), et Microsoft Research. Ce projet vise à créer une bibliothèque digitale regroupant les ouvrages majeurs de la littérature jeunesse du monde entier. Le projet a été présenté à l'occasion d'une cérémonie internationale se déroulant à la Bibliothèque du Congrès de Washington D.C, en novembre 2002. L'objectif principal de ce projet est d'identifier les ouvrages littéraires susceptibles d'aider les enfants à comprendre le monde qui les entoure, et la société dans laquelle ils vivent. Les ouvrages constituant cette collection, tous présentés dans leur langue originale d'édition, sont le reflet des points communs et des différences existant entre les cultures, les sociétés, les intérêts, et les modes de vie des peuples du monde entier. A l'issue de la première période de recherche, on peut d'ores et déjà annoncer que la collection de la ICDL sera constituée d'environ 10 000 ouvrages, et représentera plus de 100 langues différentes.

Qui a créé la ICDL ?

La ICDL a été créée par une équipe de recherche interdisciplinaire de l'Université du Maryland, en coopération avec l'Internet Archive. L'équipe est composée d'informaticiens, de bibliothécaires, de spécialistes en sciences de l'éducation, d'enseignants, de graphistes, et d'étudiants diplômés du College of Information Studies et du Laboratoire d'Interaction Homme-Machine de l'Université du Maryland, à la pointe de la conception d'interfaces spécifiquement adaptées aux enfants.

Les membres de la Maryland KidsTeam contribuent également de façon importante à la recherche. Il s'agit d'une équipe de six enfants âgés de 7 à 11 ans, qui travaille régulièrement en collaboration avec les adultes au sein du Laboratoire. L'approche choisie est celle de l'« exploration coopérative », un partenariat unique entre enfants et adultes, permettant de développer et d'évaluer des outils informatiques nécessaires à la recherche, la navigation, la lecture et le partage d'ouvrages digitales.

Quels sont les objectifs de recherche de la ICDL ?

Le projet de la ICDL a cinq objectifs principaux :

- créer une collection de plus de 10 000 ouvrages représentant plus de 100 langues différentes, disponibles gratuitement pour les enfants, les professeurs, les bibliothécaires et les spécialistes du monde entier, via Internet.
- travailler en partenariat avec les enfants vers le développement d'outils informatiques qui leur soit spécifiquement adaptés et leur permettent la recherche, la navigation, la lecture et le partage d'ouvrages au format électronique.

- mieux comprendre les concepts de la gestion des droits et de l'usage libre à l'ère du numérique.
- évaluer l'impact que l'accès au matériel numérique peut avoir sur le développement des collections et l'approfondissement des programmes des bibliothèques scolaires et publiques, et
- développer une meilleure compréhension du rapport existant entre l'accès des enfants à une collection digitale d'ouvrages multiculturels, et leurs comportements envers les livres, les bibliothèques, la lecture, et la technologie ainsi qu'envers les cultures et les pays différents de ce qu'ils connaissent.

Quel est le public visé par la ICDL ?

La collection de la ICDL est destinée à deux publics principaux. Le premier est constitué d'enfants âgés de 3 à 13 ans, de bibliothécaires, de parents, ainsi que de soignants travaillant avec des enfants de cet âge. Le second public est composé de savants et de chercheurs du monde entier, travaillant dans le domaine de la littérature jeunesse.

Quels types d'ouvrages trouve-t-on dans la ICDL ?

Les livres sélectionnés pour faire partie la ICDL sont ceux qui :

- permettent de comprendre les points communs et les différences existant entre et au sein des pays, des peuples et des cultures;
- travaillent vers une meilleure tolérance et intégration de l'autre ;
- sont considérés comme utiles aux enfants vivant dans le monde d'aujourd'hui;
- intéressent particulièrement les enfants âgés de 3 à 13 ans ;
- conviennent aux normes de qualité professionnellement reconnues, en termes de contenu, de format, de présentation, et
- peuvent être exposés de manière efficace au format digital.

A ce jour, les ouvrages n'existant qu'au format digital ne sont pas intégrés dans la ICDL. Seuls les livres physiques déjà édités et ayant fait l'objet d'une certaine forme de reconnaissance dans leur pays d'édition sont choisis pour faire partie de la collection. Ces ouvrages peuvent être :

- toujours édités à ce jour et soumis aux droits d'auteurs,
- plus édités mais toujours soumis aux droits d'auteurs du pays dans lequel ils ont été publiés ; ou
- libres de droits.

Tous les ouvrages sont présentés dans leur version intégrale et dans les langues originales dans lesquelles ils ont été édités. Les ouvrages publiés à l'origine dans leur version abrégée comme les adaptations d'autres oeuvres peuvent également être intégrés dans la ICDL.

La majeure partie de la collection est constituée de titres contemporains encore soumis aux droits d'auteurs. Le reste est composé de titres historiques majeurs issus du domaine public. Les ouvrages ayant une importance historique, ainsi que les titres contemporains et primés sont ajoutés à la collection dès lors qu'ils deviennent libres de droits.

Quels sont les avantages à avoir un ouvrage figurant dans la ICDL ?

Les livres qui figurent dans la ICDL bénéficient d'une meilleure exposition envers les enfants, les bibliothécaires, les professeurs, les parents et les spécialistes, à travers le monde entier. Les titres de la ICDL profitent d'une exposition au marché mondial. La collection peut promouvoir et mettre en lumière des auteurs et des illustrateurs émergents; faciliter les opportunités d'édition ou de co-édition; encourager la traduction, créer une prise de conscience mondiale des titres et des séries, et provoquer un intérêt envers des titres qui ne sont plus édités, et qui peuvent être considérés comme candidats à la réédition. Les éditeurs comme les autres ayants droits peuvent demander à l'équipe de recherche le nombre de fois qu'un titre spécifique a été consulté dans la ICDL. La ICDL constitue également un moyen de préserver la qualité de la littérature jeunesse, qui pourrait sans cela être perdue pour le monde entier. Au fur et à mesure du développement de la collection, celle-ci offrira un accès à des titres historiques qui sont à ce jour présents seulement dans des fonds spéciaux détenus par des bibliothèques et des instituts disséminés dans le monde.

La ICDL fournira-t-elle un lien vers les sources permettant aux clients potentiels d'acheter une version imprimable de l'ouvrage ?

La ICDL fournira des liens vers les sites internet des éditions, des auteurs, des illustrateurs et autres détenteurs de droits fournissant des ouvrages à la collection. Cependant, en raison du fait que le public principalement visé par la ICDL est constitué d'enfants âgés de 3 à 13 ans, nous n'offrons pas d'assistance directe permettant d'acheter les livres dans leur version imprimable sur le site web du projet.

Quelles sortes de permissions la ICDL demande-t-elle aux détenteurs de droits ?

La ICDL demande seulement un droit non-exclusif de reproduction des versions numériques des ouvrages et d'exposition au public via le site-web de la Bibliothèque Digitale Internationale des Enfants, à l'adresse suivante : www.icdlbooks.org.

Comment la ICDL protège-t-elle les intérêts des ayants droit ?

Pour chaque ouvrage faisant partie de la collection, la ICDL intègre une notice de droits d'auteurs et une reconnaissance des droits des différents ayants droit par l'Université du Maryland pour toute exposition ou publication du titre.

La ICDL utilise également des mesures techniques visant à empêcher le téléchargement, l'impression, ainsi que toute autre utilisation et/ou distribution non autorisée des livres figurant dans la collection. Pour chaque titre spécifique, les ayants droit peuvent choisir le niveau de sécurité qu'ils souhaitent lui voir appliqué, allant des mesures de sécurité minimales ne demandant aucun logiciel spécifique pour lire les livres jusqu'à une sécurité maximale à travers l'utilisation Adobe Acrobat Reader, en passant par des dispositifs d'images cryptées nécessitant des lecteurs ICDL développés en Java.

Quels sont les critères nécessaires pour figurer dans la ICDL ?

Pour qu'une œuvre figure dans la ICDL, l'équipe de recherche demande trois éléments :

- une licence de droits d'auteurs (ou un certificat de domaine public), signé par l'ensemble des parties ;
- les fichiers numériques originaux ou l'ensemble de l'ouvrage scanné (pour plus d'informations sur la manière de scanner les ouvrages destinés à la ICDL, se référer au document *Instructions pour le balayage digital des ouvrages*); et
- des métadonnées bibliographiques (pour tout savoir sur le type de données requis par la ICDL, consulter le document *Instructions concernant les métadonnées à fournir à la ICDL*).

Où puis-je avoir davantage d'informations sur la ICDL ?

L'équipe de recherche de la ICDL accueille la participation d'éditeurs, d'auteurs, de bibliothécaires du monde entier, ainsi que toute personne désirant contribuer aux livres et partager ses expériences en matière d'utilisation de ces ressources numériques. Pour plus d'informations concernant la contribution ou la participation à la Bibliothèque Digitale Internationale des Enfants, consultez le site www.icdlbooks.org ou envoyez un e-mail à icdl-info@cs.umd.edu.